



PRIM, S.A.
 Avenida del Llano Castellano, 43
 Planta 3
 28034 Madrid
 España



IU.171.4 11/02/2022 737076

ES

Antes de utilizar esta ortesis lea cuidadosamente estas instrucciones.

Indicaciones:

Pie zambo, rotación tibial, valgo de rodilla.

Instrucciones de adaptación:

1. Colocación de los corseletes.

Aflojar ligeramente los tornillos (61) y (81).

Posicionar la ortesis y ajustar la posición de los corseletes (7-9) y el conjunto del talón (4) en función de la morfología del miembro inferior del bebé. Este ajuste debe realizarse con la rodilla flexionada en 80° - 90°. Cuando se haya alcanzado la colocación correcta, volver a apretar los tornillos (61) y (81). El eje de flexión de la pieza de rodilla (8) debe estar alineada con el eje de flexión de la rodilla del niño. Si emplea una articulación de rodilla móvil, hay que realizar una flexión pasiva máxima y comprobar que los corseletes no producen pinzamiento de las partes rollizas a la altura del hueso poplíteo. Si emplea una articulación de rodilla ajustable, hay que realizar esa flexión pasiva utilizando la llave Allen que habrá introducido en el tornillo (82), girando en el sentido de las agujas del reloj. En caso de pinzamiento, reajustar los dos corseletes.

En cada revisión no olvidar ajustar los corseletes en función del crecimiento del niño.

2. Fijación del pie a la suela.

Tras haber alojado completamente el tornillo (42), desmontar toda la suela en su conjunto. Fijar el pie a la suela usando cintas adhesivas no elásticas. La fijación del pie se realizará según los métodos que se practican habitualmente, cuidando que el talón y la parte anterior del pie esté perfectamente en contacto con la suela. En cualquier caso, no cubrir nunca los tornillos (31-32) de la bisagra multidireccional. Volver a colocar la suela en el conjunto de talón (43) utilizando el tornillo (42) y regular la posición de corrección deseada en función del defecto a tratar y de sus distintos componentes de deformación. Cuando se haya conseguido la posición de corrección, se vuelven a apretar todos los tornillos.

3. Correcciones posibles.

Del varo y el valgo del retropie

Aflojar los tornillos (51-52) de la bisagra multidireccional (5) e inclinar el conjunto de talón (4) hacia la derecha o la izquierda. Cuando se haya conseguido la posición de corrección deseada, volver a apretar los tornillos.

La abducción y la adducción del pie

Aflojar el tornillo (41) y ajustar la posición del pie, para alinear el eje de rotación global del pie respecto al eje vertical de la diáfisis tibial, haciendo avanzar o retroceder la pieza (43) y después volver a apretar el tornillo (41). Aflojar, sin llegar a quitarlo, el tornillo (42), levantar ligeramente el conjunto de suela (1-2-3-44) y hacerlo girar hacia la derecha o hacia la izquierda. Cuando se haya conseguido la posición de corrección deseada, volver a poner el conjunto de suela en su alojamiento y volver a apretar el tornillo (42).

Del equino

Destornillar el tornillo (61) y los tornillos (51-52) de la bisagra multidireccional (5), tirar del conjunto (6-5-4) verticalmente hacia abajo para estirar el tendón de Aquiles. Al mismo tiempo, realizar una flexión dorsal del pie. Cuando se haya conseguido la posición de corrección deseada, volver a apretar los tornillos (61) y (51-52) de la bisagra multidireccional (5).

ES

De la abducción y adducción del antepie

Destornillar los tornillos (31-32) de la pieza (3) y realizar una abducción o una adducción de la parte anterior del pie respecto a su parte posterior. Cuando se haya obtenido la posición de corrección deseada, volver a apretar los tornillos de la bisagra multidireccional (3).

Pronación y supinación del antepie

Destornillar los tornillos (31-32) de la pieza (3) y realizar una pronación o una supinación de la parte anterior del pie respecto a su parte posterior. Cuando se haya conseguido la posición de corrección deseada, volver a apretar los tornillos de la bisagra multidireccional (3).

4. Colocación de un Bebax (Opcional, no incluido).

Destornillar completamente el tornillo (61) y retirar el conjunto de pie de su alojamiento. Destornillar completamente los tornillos (51-52) de la bisagra multidireccional (5). Quitar el conjunto de suela soltando completamente el tornillo (42). Destornillar completamente los dos tornillos (31) para soltar la pieza metálica (44) de la suela. Sustituir la pieza aquilea corta (6) por la pieza aquilea larga (60) suministrada con la ortesis por separado. Sustituir la bisagra multidireccional corta (5) por la bisagra multidireccional larga (50) suministrada con la ortesis por separado. Fijar la pieza (44) sobre la parte posterior de la bisagra multidireccional situada bajo la ortesis Bebax, utilizando los tornillos de la ortesis (31). Volver a colocar el conjunto de pie en su alojamiento y volver a apretar el tornillo (61). La ortesis está lista para las correcciones.

Precauciones

Respete siempre estas instrucciones de uso general y las indicaciones particulares que le haya prescrito su Facultativo. El Facultativo es la única persona capacitada para prescribir la ortesis y decidir la duración del tratamiento. Para una correcta eficacia deberá respetar el uso diario y el tiempo del tratamiento que le haya recomendado.

Para ejercer un efecto terapéutico completo, debe utilizar el producto con la talla adecuada, cuya primera puesta deberá ser efectuada por personal cualificado. Una vez adaptado, no intente modificar el ajuste de la ortesis. Su Médico durante las consultas aumentará o reducirá la corrección de la ortesis. Él es el único que puede decidir el cese del tratamiento. Si tiene alguna duda, consulte a su Médico o al Técnico Ortopédico que le haya adaptado esta ortesis. Si nota algún efecto secundario, póngalo en su conocimiento. Esta ortesis no debe utilizarse para otro uso distinto al que se le haya prescrito. No permita que los niños jueguen con este dispositivo. Esta ortesis no debe ser utilizada por otro paciente. Esta ortesis se puede utilizar junto con la Ortesis Bebax (opcional, no incluida / consultar tallaje). La idoneidad del estado de la ortesis ha de ser supervisada periódicamente por un adulto responsable. No use cremas de uso tópico para evitar el deterioro prematuro del producto. El niño no debe llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.

Instrucciones de mantenimiento y vida útil

Lavar con una gamuza con agua tibia. No usar lejías. Secar con un paño seco. En condiciones normales de uso, la vida útil de esta ortesis es de 6 meses.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

ENG

Carefully read these instructions before using the orthosis.

Indications:

Clubfoot, tibial rotation, knee valgus.

Fitting instructions.

1. Positioning the cuffs.

Slightly loosen the screws (61) and (81). Put the orthosis on and adjust the position of the cuffs (7-9) and the heel assembly (4) according to the morphology of the baby's lower limb. This adjustment must be done with the knee flexed 80°-90°. When the correct position is obtained, tighten the screws (61) and (81). The flexion axis of the knee part (8) must be aligned with the child's knee flexion axis. If you use a moveable knee joint, passively flex it all the way and check that the cuffs do not pinch the fleshy parts near the popliteal fossa. If you use an adjustable knee joint, passively flex it using the Allen key to turn the screw (82) clockwise. If there is pinching, readjust both cuffs. Do not forget to adjust the cuffs at each visit according to the growth of the child.

2. Fixing the foot on the sole.

After having completely loosened the screw (42), remove the sole assembly. Fix the foot on the sole using non-elastic adhesive bands. The foot will be fixed according to the methods that are normally practised, taking care that the heel and the forefoot are perfectly in contact with the sole. Never cover the screws (31-32) of the multidirectional hinge. Replace the sole on the heel assembly (43) using the screw (42) and adjust to the desired position according to the disorder to be treated and its various deformity components. When the correction position is obtained, tighten all the screws.

3. Possible corrections.

Varus and the valgus of the hindfoot

Loosen the screws (51-52) of the multidirectional hinge (5) and incline the heel assembly (4) towards the left or the right. When the desired corrected position is obtained, tighten the screws.

Abduction and adduction of the foot

Loosen the screw (41) and adjust the position of the foot to align the global rotation axis of the foot with the vertical axis of the tibial diaphysis by moving the part (43) forward or backward and then tighten the screw (41). Loosen the screw (42) without removing it, slightly raise the sole assembly (1-2-3-44) and turn it towards the right or the left. When the desired corrected position is obtained, pull the sole assembly back in its housing and tighten the screw (42).

Equinus

Loosen the screw (61) and the screws (51-52) of the multidirectional hinge (5), pull the assembly (6-5-4) vertically downwards in order to stretch the Achilles tendon. Simultaneously dorsiflex the foot. When the desired corrected position is obtained, tighten the screws (61) and (51-52) of the multidirectional hinge (5).

Abduction and adduction of the forefoot

Loosen the screws (31-32) of the part (3) and abduct or adduct the forefoot in relation to the hindfoot. When the desired corrected position is obtained, tighten the screws of the multidirectional hinge (3).

Pronation and supination of the forefoot

Loosen the screws (31-32) of the part (3) and pronate or supinate the forefoot in relation to the hindfoot. When the desired corrected position is obtained, tighten the screws of the multidirectional hinge (3).

ENG

4. Positioning a Bebax

Completely loosen the screw (61) and withdraw the foot assembly from its housing. Completely loosen the screws (51-52) of the multidirectional hinge (5). Take off the sole assembly by completely loosening the screw (42). Completely loosen both screws (31) in order to release the metal part (44) from the sole. Replace the short Achilles part (6) with the long Achilles part (60) provided separately with the orthosis. Replace the short multidirectional hinge (5) with the long multidirectional hinge (50) provided separately with the orthosis. Fix the part (44) on the back part of the multidirectional hinge situated under the Bebax orthosis using the screws of the orthosis (31). Put the foot assembly back in its housing and tighten the screw (61). The orthosis is ready for the corrections.

Precautions

Always follow these general instructions and the special indications prescribed by your doctor. A qualified doctor is the only person who can prescribe and determine the duration of the treatment. For maximum effectiveness, follow the instructions specified by your doctor regarding the daily duration of use. For complete therapeutic results, you must use the correct size of the product, and the first fitting should be done by a qualified professional. Once fitted, do not try to modify the adjustment of the orthosis. Your doctor will increase or reduce the correction of the orthosis during consultations. He or she is the only person who can determine when the treatment is finished. For any doubts, always consult your doctor or the orthopaedic technician who fitted the orthosis. Inform your doctor if you notice any secondary effect. This orthosis should never be used for any use that is different than the one prescribed. Do not allow children to play with this orthosis. This orthosis must not be used by another patient. This orthosis can be used with Bebax orthosis (optional, not included/consult sizing). The condition of the orthosis must be controlled periodically by a responsible adult. Do not use creams during the treatment in order to avoid its premature deterioration. The child must not wear the orthosis when bathing, showering, etc.

Maintenance instructions and lifespan

Wash with a cloth and lukewarm water. Do not use bleach. Wipe dry with a cloth. Under normal usage conditions, the lifespan of this orthosis is 6 months.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

FR

Avant d'utiliser cette attelle, lire soigneusement ces instructions.

Indications:

Pied bot varus équin en première intention. Pied varus. Pied supinatus. Pied talgus valgus.

Instruccions d'adaptation

1. Positionnement des embrases

Dévisser légèrement les vis (61 et 81). Mettre l'attelle et ajuster la position des embrases (7-9) et l'ensemble talon (4) en fonction de la morphologie du membre inférieur du nourrisson. Cet ajustement doit être réalisé genou fléchi 80° - 90°. Lorsque le positionnement correct est atteint, resserrer les vis (61 et 81). L'axe de flexion de la pièce de genou (8) doit être aligné à l'axe de flexion du genou de l'enfant. Si vous utilisez une pièce de genou mobile, réaliser une flexion passive maximum et vérifier que les embrases ne provoquent pas de pincement des parties molles au niveau du creux poplité. Si vous utilisez une pièce de genou ajustable, réaliser cette flexion passive en utilisant la clé alène que vous aurez introduite dans la vis (82), en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. En cas de pincement, réajuster les deux embrases. Lors des consultations, ne pas oublier d'ajuster les embrases en fonction de la croissance de l'enfant.

2. Fixation du pied sur la semelle

Après avoir dévissé complètement la vis (42), enlever l'ensemble semelle. Fixer les pieds sur la semelle en utilisant des bandes adhésives non élastiques. La fixation du pied sera réalisée selon les méthodes habituellement pratiquées en prenant soin que le talon et l'avant-pied soient parfaitement en contact avec la semelle. Dans tous les cas jamais recouvrir les vis (31-32) de la charnière multidirectionnelle. Repositionner la semelle sur l'ensemble talon (43) en utilisant la vis (42) et régler la position de correction désirée en fonction de l'atteinte à traiter et de ses différentes composantes de déformation. Lorsque la position de correction est obtenue, resserrer l'ensemble des vis.

3. Corrections possibles

Le varus et le valgus de l'arrière-pied

Desserrer les vis (51-52) de la charnière multidirectionnelle (5) et incliner l'ensemble talon (4) vers la droite ou vers la gauche. Lorsque la position de correction désirée est obtenue, resserrer les vis.

L'abduction et l'adduction globale du pied

Desserrer la vis (41) et ajuster la position du pied pour aligner l'axe de rotation global du pied par rapport à l'axe vertical de la diaphyse tibiale en avançant ou en reculant la pièce (43) - puis resserrer la vis (41). Dévisser la vis (42), soulever l'ensemble semelle (1-2-3-44) et le faire tourner vers la droite ou vers la gauche. Lorsque la position de correction désirée est obtenue, remettre l'ensemble semelle dans son logement et resserrer la vis (42).

L'équin

Dévisser la vis (61) et les vis (51-52) de la charnière multidirectionnelle (5), tirer l'ensemble (6-5-4) verticalement vers le bas pour étirer le tendon d'Achille. Simultanément, réaliser une flexion dorsale du pied. Lorsque la position de correction désirée est obtenue, resserrer les vis (61) et (51-52) de la pièce (5).

Abduction et adduction de l'avant-pied

obtenue Dévisser les vis (31-32) de la pièce 3 et réaliser une abduction ou une adduction de l'avant-pied par rapport à l'arrière-pied. Lorsque la position de correction désirée est resserrer les vis de la pièce (3).

FR

Pronation et supination de l'avant-pied

Dévisser les vis (31-32) de la pièce 3 et réaliser une pronation ou une supination de l'avant-pied par rapport à l'arrière-pied. Lorsque la position de correction désirée est obtenue, resserrer les vis de la pièce (3).

4. Positionnement d'un Bebax

Dévisser complètement la vis (61) et retirer l'ensemble pied de son logement. Dévisser complètement les vis (51-52) de la charnière multidirectionnelle (5). Enlever l'ensemble semelle en dévissant complètement la vis (42). Dévisser complètement les deux vis (31) pour désolidariser la pièce métallique (44) de la semelle. Remplacer la pièce achilléenne courte (6) par la pièce achilléenne longue (60) livrée avec l'attelle séparément. Remplacer la charnière multidirectionnelle courte 5 par la charnière multidirectionnelle longue 50 livrée avec l'attelle séparément. Fixer la pièce métallique (44) sur la partie postérieure de la charnière multidirectionnelle située sous l'orthèse Bebax en utilisant les vis de l'attelle (31). Remplacer l'ensemble pied dans son logement et revisser la vis (61). L'attelle est prête pour les corrections.

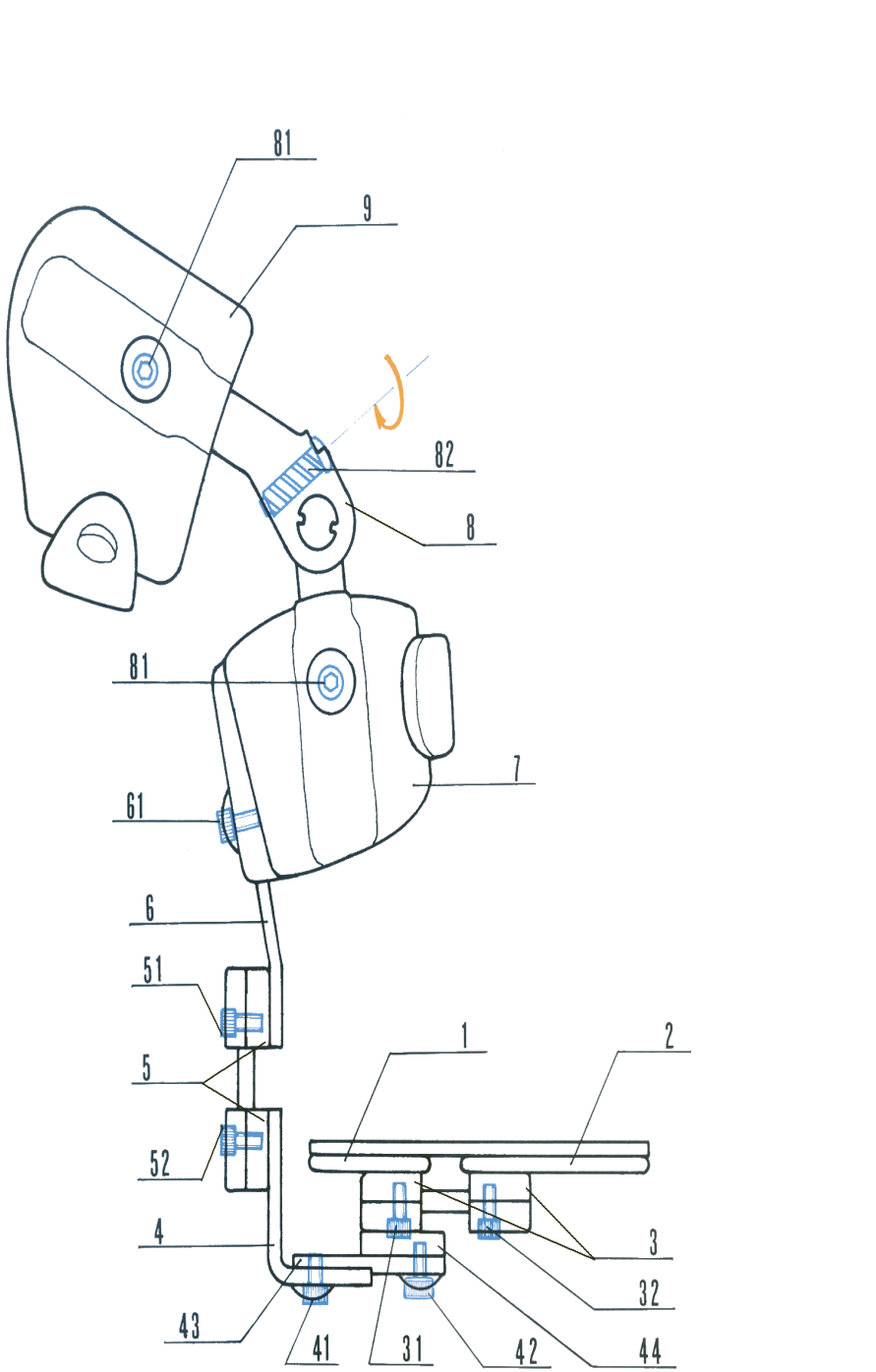
Précautions

Respecter toujours ces instructions d'utilisation générales et les indications particulières que vous aient prescrites votre médecin. Le médecin traitant est la seule personne habilitée à prescrire l'attelle et à décider la durée du traitement. Pour une efficacité maximale, il faudra respecter la durée quotidienne d'utilisation qui vous a été recommandée. Pour obtenir un effet thérapeutique complet, utiliser la taille adéquate du produit. La première pose devra être effectuée par une personne qualifiée. Une fois adaptée, ne pas essayer de modifier l'ajustage de l'attelle. Son médecin, pendant les consultations, augmentera ou réduira la correction de l'attelle. Le médecin est la seule personne qui peut décider l'arrêt du traitement. Au cas de doute, consulter votre médecin ou le technicien orthopédiste qui ait adapté l'attelle. Si vous observez un effet secondaire, en informer le médecin. Cette attelle ne doit pas être utilisée pour autre indication que celle prescrite par le médecin. Ne pas permettre que les enfants jouent avec ce dispositif. Cette attelle ne doit pas être utilisée par un autre patient. Cette attelle peut s'utiliser avec l'orthèse Bebax (optionnelle, non inclus/voir tallage). La convenance de l'état de l'attelle doit être supervisée périodiquement par un adulte responsable.

Ne pas utiliser de crème d'usage topique afin d'éviter la détérioration prématurée du produit. L'enfant ne doit pas porter l'attelle pendant le bain, douche, etc.

Instruccions d'adaptation Instructions de maintien et durée utile
 Laver avec un torchon humide dans de l'eau tiède. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Sécher avec un torchon sec. En conditions normales d'utilisation, la vie utile de cette orthèse est de 6 mois.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.



اقرأ هذه التعليمات بعناية قبل استخدام هذا الجهاز التقويمي.

الاستطبابات

حنف القدم، التواء قصبة الساق، زوح الركبة.

تعليمات التركيب

1. وضع الدروع

قم بإرخاء قليلاً البراغي (61) و (81).

ضع جهاز التقويم ثم اضبط وضع الدروع (7-9) وطمم الكعب (4) وفقاً لحجم وبنية الطرف السفلي للرضيع.

يجب عمل هذا الضبط مع الركبة مثنئية 80 درجة - 90 درجة.

عندما تحصل على الوضع الصحيح، شد من جديد البراغي (61) و (81).

يجب أن يكون محور انثناء جزء الركبة (8) محاذياً لمحور انثناء ركبة الطفل.

من أن الدروح لا تحدث اصطدام الأجزاء المرنة على طول الجوف المابضي. إذا استخدمت مفصلات ركبة قابلة للضبط، فيجب عمل هذا الانثناء السلبي والتأكد ألين الذي يدخل في البريغي (82)، وذلك بالتنوير باتجاه عقارب الساعة. في حال الاصطدام، قم بإعادة ضبط الدرعين.

في حال المراجعة لا ننس أن تضبط الدروح وفقاً لنمو الطفل.

2. تثبيت القدم بالنعل

بعد إرخاء تماماً البريغي (42)، قم بфик كامل النعل في طقمه.

ثبت القدم بالنعل باستخدام الأحزمة اللاصقة غير المطاطية.

سوف يتم تثبيت القدم وفقاً للطرق التي تمارس عادة مع الحرص بأن يلامس الكعب والجزء الأسفل للقدم النعل.

في جميع الأحوال، لا تغطي أبداً البراغي (31-32) للمفصل متعدد الاتجاهات.

ضع من جديد النعل في طقم الكعب (43) باستخدام البريغي (42) ثم اضبط وضع التصحيح المطلوب وفقاً للعبء المراد معالجته ومكوناته المختلفة للشوش. وعند الحصول على وضع التصحيح، يتم شد كل البراغي من جديد.

3. التصحيحات المحتملة:

تقوس وزوح مؤخره القدم

قم بإرخاء البراغي (51-52) للمفصل متعدد الاتجاهات (5) وقم بإمالة طقم الكعب (4) نحو الجانب الأيمن أو الأيسر. وعند الحصول على وضع التصحيح المطلوب، شد البراغي من جديد.

إبعاد وتقريب القدم

قم بإرخاء البريغي (41) واضبط وضع القدم لمحاذاة محور الدوران العام للقدم نسبة للمحور الأفقي لجسم عظم الظنوب، وذلك بتقديم أو تأخير الجزء (43) وبعد ذلك شد البريغي (41) من جديد.

قم بإرخاء البريغي (42) دون الوصول إلى إزالته، وارفع قليلاً طقم النعل (2-1-44-3) وأدره إلى اليمين أو إلى اليسار.

عند الحصول على وضع التصحيح المطلوب، ضع من جديد طقم النعل في مكانه ثم شد البريغي (42) من جديد.

الحنف

فك البريغي (61) والبراغي (51-52) للمفصل متعدد الاتجاهات (5)، ثم اسحب الطقم (4-5-6) عمودياً إلى الأسفل لمد وتر العرقوب.

وفي الوقت ذاته، اعمل انثناء ظهر القدم.

عند الحصول على وضع التصحيح المطلوب، شد من جديد البراغي (61) و (51-52) للمفصل متعدد الاتجاهات (5).

إبعاد وتقريب كاحل القدم

قم بфик البراغي (31-32) للجزء (3) واعمل إبعاد أو تقريب أسفل القدم نسبة إلى ظهر القدم.

عند الحصول على وضع التصحيح المطلوب، شد من جديد براغي المفصل متعدد الاتجاهات (3).

كب وبسط كاحل القدم

قم بфик البراغي (31-32) للجزء (3) واعمل على كب أو بسط كاحل القدم نسبة إلى ظهر القدم.

عند الحصول على وضع التصحيح المطلوب، شد من جديد براغي المفصل متعدد الاتجاهات (3).

AR

كب وبسط كاحل القدم

قم بфик البراغي (31-32) للجزء (3) واعمل على كب أو بسط كاحل القدم نسبة إلى ظهر القدم.

عند الحصول على وضع التصحيح المطلوب، شد من جديد براغي المفصل متعدد الاتجاهات (3).

4. وضع بيباكس Behax (اختياري، غير مدرج)

قم بфик البريغي (61) بالكامل واسحب طقم القدم من مكانه.

قم بфик البراغي (51 – 52) بالكامل من المفصل متعدد الاتجاهات (5).

قم بإز الة طقم النعل وذلك بфик البريغي (42) بالكامل.

قم بфик البرغيين (31) من أجل فصل الجزء المعدني (44) من النعل.

استئبدل جزء العرقوب القصير (6) بجزء العرقوب الطويل (60) المرفق مع جهاز التقويم بشكل منفصل.

استئبدل المفصل متعدد الاتجاهات القصير (5) بالمفصل متعدد الاتجاهات الطويل (50) المرفق مع جهاز التقويم بشكل منفصل.

ثبت الجزء (44) على الجزء الأمامي للمفصل متعدد الاتجاهات الواقع تحت جهاز التقويم بيباكس، باستخدام براغي جهاز التقويم (31).

ضع من جديد طقم القدم في مكانه وشد من جديد البريغي (61). يكون جهاز التقويم جاهزاً للتصحيحات.

الاحتياطات:

قم بمراجعة دائماً إرشادات الاستخدام العام هذه والاستطبابات الخاصة التي وصفها لك طبيبك. إن الطبيب هو الشخص الوحيد المؤهل لوصف جهاز التقويم وتقرير فترة العلاج. ومن أجل الحصول على كفاءة عالية للآداء يجب مراعاة الاستخدام اليومي ووقت العلاج الذي أوصى به.

ومن أجل الحصول على نتائج علاجية، يجب عليك أن تستخدم المنتج بالمقاس المناسب، ويجب أن يتم تركيبه الأول من قبل موظفين مؤهلين. بعد تركيبه، لا تحاول تعديل ضبط جهاز التقويم. وسيقوم طبيبك خلال الاستشارات بزيادة أو تقليل تصحيح جهاز التقويم. فهو الشخص الوحيد الذي يمكنه أن يقرر انتهاء العلاج.

وإذا كانت لديك أي استفسارات، راجع طبيبك أو فني تقويم العظام الذي ركب لك هذا الجهاز التقويمي. وإذا لاحظت أي آثار جانبية، قم بإطلاع طبيبك عن ذلك.

لا يجب استخدام هذا الجهاز التقويمي لأي أغراض أخرى غير تلك التي تم وصفها لك. لا تسمح للأطفال باللعب بهذا الجهاز. لا يجب استخدام هذا الجهاز التقويمي من قبل مريض آخر. يمكن استخدام هذا الجهاز التقويمي مع جهاز التقويم بيباكس (اختياري، غير مدرج / راجع المقاسات).

يجب الإشراف على ملائمة حالة جهاز التقويم بانتظام من قبل شخص بالغ ومسئول.

لا تستخدم الكريمات الموضعية لتجنب التلف المبكر للمنتج. لا يجب أن يرتدي الطفل جهاز التقويم أثناء الاستحمام أو أخذ دوش وما إلى ذلك.

إرشادات الصيانة والعمر الافتراضي

اغسل بقطعة قماش خشنة وبيماء فاتر. لا تستخدم مواد مبيضة. جففه بقطعة قماش جافة.

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

Não use cremes de uso tópico para evitar a deterioração prematura do produto. O menino não deve levar posta a orteses durante o banho, chuveiro, etc.

PT

Antes de utilizar esta orteses leia cuidadosamente estas instruções

Indicações
Pé varo, rotação tibial, valgus do joelho.

Instruções de adaptação

1. Colocação dos corseletes

Desapertar ligeiramente os parafusos (61) e (81). Posicionar a orteses e ajustar a posição dos corseletes (7-9) e o conjunto do calcanhar (4) em função da morfologia do membro inferior do bebê. Este ajuste deve realizar-se com o joelho flexionado em 80º- 90º. Quando se tenha atingido a colocação correta, voltar a apertar os parafusos (61) e (81). eixo de flexão da peça de joelho (8) deve estar em frente do eixo de flexão do joelho do menino. Se utiliza uma articulação de joelho móvel, há que realizar uma flexão passiva máxima e comprovar que os corseletes não produzem pinzamento à altura do oco poplíteo. Se utiliza uma articulação de joelho ajustável, há que realizar essa flexão passiva utilizando a chave Allen que terá introduzido no parafuso (82), virando no sentido das agulhas do relógio. Em caso de ficar apertado, reajustar os dois corseletes. Em cada revisão não esquecer ajustar os corseletes em função do crescimento do menino.

2. Fixação do pé à sola

Depois de ter afrouxado o parafuso (42), desmontar toda a sola em seu conjunto. Fixar o pé à sola usando fitas adesivas não elásticas.

A fixação do pé se realizará segundo os métodos que se praticam habitualmente, cuidando que o calcanhar e a parte anterior do pé esteja perfeitamente em contato com a sola. Em qualquer caso, não cobrir nunca os parafusos (31-32) da bisagra multidirecional. Voltar a colocar a sola no conjunto de calcanhar (43) utilizando o parafuso (42) e regular a posição de correção desejada em função do defeito a tratar e de seus diferentes componentes de deformação. Quando se tenha conseguido a posição de correção, voltam-se a apertar todos os parafusos.

3. Correções possíveis

O varo e o valgo do retropé

Desapertar totalmente os parafusos (51-52) da bisagra multidirecional (5) e inclinar o conjunto de calcanhar (4) para a direita ou a esquerda. Quando se tenha conseguido a posição de correção desejada, voltar a apertar os parafusos.

A abdução e a adução do pé

Desapertar o parafuso (41) e ajustar a posição do pé, para alinhar o eixo de rotação global do pé com respeito ao eixo vertical da diáfisis tibial, fazendo avançar ou retroceder a peça (43) e depois voltar a apertar o parafuso (41).Desapertar sem chegar a tirá-lo, o parafuso (42), levantar ligeiramente o conjunto da sola (1-2-3-44) e fazê-lo virar para a direita ou para a esquerda. Quando se tenha conseguido a posição de correção desejada, voltar a pôr o conjunto da sola em seu alojamento e voltar a apertar o parafuso (42).

O equino

Desapertarr o parafuso (61) e os parafusos (51-52) da bisagra multidirecional (5), atirar do conjunto (6-5-4) verticalmente para abaixo para esticar o tendão de Aquiles. Ao mesmo tempo, realizar uma flexão dorsal do pé. Quando se tenha conseguido a posição de correção desejada, voltar a apertar os parafusos (61) e (51-52) da bisagra multidirecional (5).

Abdução e adução do antepé

Desapertar os parafusos (31-32) da peça (3) e realizar uma abdução ou uma addução da parte anterior do pé com respeito a sua parte posterior. Quando se tenha obtido a posição de correção desejada, voltar a apertar os parafusos da bisagra multidirecional (3).

IT

Prima di utilizzare questa ortesi leggere attentamente queste istruzioni.

Indicazioni:

Piede torto, torsione tibiale, ginocchio valgo.

Instruzioni di adattamento

1. Collocazione dei supporti per coscia e gamba

Allentare leggermente le viti di fissazione (61) e (81). Applicare l’ortesi e regolare la posizione dei due supporti per coscia e gamba (7-9) e il gruppo articolare del tallone (4) in funzione della morfologia dell’arto inferiore del bambino da trattare. Queste regolazioni devono essere realizzate con il ginocchio flesso tra gli 80° e i 90°. Quando l’ortesi è stata applicata nella sua configurazione corretta, serrare le viti di fissazione (61) e (81). L’articolazione del ginocchio dell’ortesi (8) deve essere allineata all’asse dell’articolazione meccanica del ginocchio del bambino. Se si utilizza un’articolazione libera del ginocchio, dovete realizzare una flessione passiva completa del ginocchio e comproyare che i supporti per coscia e gamba non producano “pinzamenti” delle parti molli, del ginocchio o del cavo popliteo. Se si utilizza un’articolazione regolabile, dovete realizzare una flessione passiva del ginocchio utilizzando l’apposita chiave a brugola di regolazione che va introdotta nella vite (82), girandola in senso orario. In caso di eventuali “pinzamenti” dell’arto, regolare di nuovo la posizione dei supporti per coscia e per gamba. Ad ogni revisione del prodotto, ricordarsi di regolare nuovamente il presidio in funzione dell’accrescimento del bambino.

2. Fissazione del piede al supporto plantare

Dopo avere allentato la vite completamente (42), smontare il gruppo del supporto plantare. Fissare il piede del bambino utilizzando bende adesive non elastiche. La fissazione del piede al supporto plantare può essere realizzata secondo i metodi praticati abitualmente, verificando attentamente che il tallone ed il piede siano perfettamente a contatto con il supporto plantare. In ogni caso non coprire per alcun motivo le viti (31-32) della cerniera multidirezionale. Fissare il supporto plantare al gruppo strutturale del tallone (43) utilizzando la vite (42) e regolare la posizione di correzione desiderata in funzione dello schema patologico da trattare e delle differenti anomalie proposte dalla patologia. Quando si è conseguita la posizione di correzione, si dovranno assemblare e fissare tutte le viti.

3. Possibili correzioni

Varismo / valgismo del retropiede.

Allentare le viti (51-52) della cerniera multidirezionale (5) ed inclinare il supporto strutturale del tallone (4) verso la destra o la sinistra. Quando è stata raggiunta la posizione di correzione desiderata, serrare le viti. Allineamento piede/tibia – Rotazione interna esterna del piede
Allentare la vite (41) e modificare la posizione del piede, per allineare l’asse di rotazione globale del piede rispetto all’asse verticale della diáfisi tibiale, facendo avanzare o retrocedere la staffa (43) fissare e stringere poi la vite (41). Allentare, senza svitarla completamente, la vite (42), staccare leggermente la struttura del supporto plantare(1-2-3-44) e farlo girare verso destra o verso sinistra. Quando è stata raggiunta la posizione di correzione desiderata, posizionare il gruppo strutturale del supporto plantare nel suo specifico alloggiamento e fissarlo stringendo la vite (42).

Equino

Svitare la vite (61) e le viti (51-52) della cerniera multidirezionale (5) traziare il gruppo (6-5-4) verticalmente verso il basso per agire sull’allungamento del tendine di Achille. Allo stesso tempo, realizzare una flessione dorsale del piede. Quando è stata raggiunta la posizione di correzione desiderata, serrare le viti (61) e (51-52) della cerniera multidirezionale (5).

IT

Abduzione / Adduzione dell’avampiede

Allentare le viti (31-32) della cerniera multidirezionale (3) e realizzare una abduzione o una adduzione della parte anteriore del piede rispetto alla sua parte posteriore. Quando è stata raggiunta la posizione di correzione desiderata, serrare le viti della cerniera multidirezionale (3).

Pronazione e supinazione dell’avampiede

Svitare le viti (31-32) della cerniera multidirezionale (3) e realizzare una pronazione o una supinazione della parte anteriore del piede rispetto alla sua parte posteriore. Quando è stata raggiunta la posizione di correzione desiderata, serrare le viti della cerniera multidirezionale (3).

4. Collocazione dell’ortesi Bebax (prodotto opzionale, non incluso)

Svitare completamente la vite (61) è togliere il supporto del piede nella sua completezza dal suo alloggiamento. Svitare completamente le viti (51-52) dalla cerniera multidirezionale (5). Togliere il supporto plantare estraendo completamente la vite (42). Svitare completamente le viti (31) per estrarre la pezza metallica (44) del supporto plantare Sostituire la pezza achillea corta (6) con la pezza achillea lunga (60) inclusa separatamente nella confezione.

Sostituire la cerniera multidirezionale (5) con la cerniera multidirezionale grande (50) inclusa separatamente nella confezione. Fissare la pezza (44) sopra la parte posteriore della cerniera multidirezionale situata nella parte inferiore dell’ortesi Bebax, utilizzando le viti dell’ortesi stessa (31). Collocare di nuovo il gruppo del piede nel suo specifico alloggiamento e fissarlo mediante la vite (61). A questo punto l’ortesi è pronta per proporre le correzioni necessarie.

Precauzioni

Rispettare sempre queste istruzioni di uso generali e le particolari indicazioni che sono state prescritte dal Vs. medico. Il Vs. medico è la sola persona autorizzata a prescrivere l’ortesi e a decidere la durata del trattamento. Par la migliore efficacia del trattamento, rispettare l’uso giornaliero ed il tempo di trattamento che è stato raccomandato. Per ottenere un effetto terapeutico ottimale, bisogna utilizzare il prodotto nella taglia adeguata che deve essere scelta solo da personale qualificato. Una volta applicata, non manipolare o modificare questa ortesi. Durante il trattamento il medico potrà aumentare o ridurre le correzioni permesse dall’ortesi. Il medico è la sola persona che può decidere la cessazione del trattamento. Se permangono dubbi, consultare il medico o il tecnico ortopedico che ha adattato questa ortesi. Se notate qualche effetto secondario, comunicatelo il più presto possibile al Vs. medico. Questa ortesi non deve essere utilizzata per motivi diversi da quelli per cui è stata prescritta. Non permettere ad alcun bambino di giocare con questo dispositivo. Questa ortesi e di uso strettamente personale. Questa ortesi può essere utilizzata unita all’ortesi Bebax (opzionale, non inclusa / consultare tabella taglie). L’idoneità dello stato di questa ortesi deve essere verificata periodicamente da un adulto responsabile. Non usare creme ad uso topico per evitare il deterioramento precoce del prodotto. Questa ortesi deve essere svestita prima del bagno o di altre operazioni di pulizia personale.

Istruzioni di mantenimento e garanzia

Lavare con pelle scamosciata e acqua tiepida. Non usare candeggina. Asciugare con un panno asciutto. In condizioni di uso normale la vita utile del tutore è di 6 mesi.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all’autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l’utente e/o il paziente.

